



# CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

## DEPARTMENT OF ELECTIONS

**Did you know?** Election materials, including the official ballot, are available in Chinese, Spanish, and Filipino. In addition, reference ballots and State Voter Guides are available in Vietnamese and Korean. Request materials in one of these languages, in addition to English, by completing and returning this postage-paid form to the Department of Elections at your earliest convenience. Visit [sfelections.org](http://sfelections.org) for more information about translated materials and services.

**您知道嗎？**選舉材料，包括正式選票，備有中文、西班牙文及菲律賓文版本可供選擇。另外，參考選票和加州選民資訊指南備有越南文及韓文版本。如要索取英文以外，以上其中一種語言的材料，請盡早填寫此免郵費申請表並交回選務處。有關翻譯材料及服務詳情，請瀏覽 [sfelections.org](http://sfelections.org) 選務處網站。

**¿Sabías? \*Placeholder text. Awaiting official translation.** Los materiales electorales, incluida la boleta oficial, están disponibles en chino, español y filipino. Además, las boletas de referencia y las Guías de información para votantes de California están disponibles en vietnamita y coreano. Solicite los materiales en uno de estos idiomas, además del inglés, completando y devolviendo este formulario con franqueo pagado al Departamento de Elecciones a la brevedad posible. Visite [sfelections.org](http://sfelections.org) para obtener más información sobre materiales y servicios traducidos.

**Alam ba ninyo?** Ang mga materyales na pang-elekson, kabilang ang opisyal na balota, ay makukuha sa Tsino, Espanyol, at Filipino. Dagdag pa dito, ang mga sangguniang balota at ang mga Gabay sa Impormasyon sa Botante ng California ay makukuha sa Vietnamese at Koreano. Humiling ng mga materyales sa isa sa mga wikang ito, dagdag sa Ingles, sa pamamagitan ng pagkumpleto at pagbabalik ng postage-paid form na ito sa Departamento ng mga Eleksyon sa inyong pinakamaagang kaginhawaan. **Bisitahin ang [sfelections.org](http://sfelections.org)** para sa karagdagang impormasyon tungkol sa mga materyales at serbisyon nakasalin sa ibang wika.

**Quý vị có biết?** Các tài liệu về bầu cử, trong đó có lá phiếu chính thức, luôn có sẵn bằng tiếng Trung Hoa, tiếng Tây Ban Nha, và tiếng Phi-líp-pin. Ngoài ra, các lá phiếu tham chiếu và Cẩm nang Hướng dẫn Cử tri của Tiểu bang cũng có sẵn bằng tiếng Việt và tiếng Hàn. Quý vị có thể yêu cầu nhận những tài liệu này bằng một trong các thứ tiếng kể trên ngoại tiếng Anh, bằng cách hoàn tất tờ đơn đã trả phí bưu điện và gửi về Cơ quan Bầu cử trong thời gian sớm nhất.  **Hãy truy cập trang [sfelections.org](http://sfelections.org) để biết thêm thông tin về các dịch vụ và tài liệu đã dịch.**

**알고 계셨나요?** 정식 투표용지를 비롯한 선거 자료를 중국어, 스페인어, 필리핀어로 번역해 제공해 드립니다. 또한 참조용 투표용지와 캘리포니아 유권자 정보 안내서는 베트남어와 한국어로 번역해 제공해 드립니다. 영어 외에 상기 언어로 번역된 자료를 요청하고자 할 경우, 우편요금을 선납한 이 양식을 작성해 선거부로 최대한 빨리 우송해 주시기 바랍니다. 자료 번역본 및 서비스에 관해 자세히 알아보려면 [sfelections.org](http://sfelections.org)를 방문하세요.

**I would like to receive election materials in** | 我想收到的選舉材料 | Me gustaría recibir materiales electorales en | Gusto kong tumanggap ng mga materyales sa eleksyon sa | Tôi muốn nhận tài liệu bầu cử trong | 선거 자료를 받고 싶습니다

- English and Chinese** - materials include the official ballot, and State and Local Guides | 材料包括正式選票，州及本地的指南
- English and Spanish** - materials include the official ballot, and State and Local Guides | los materiales incluyen la boleta oficial y las guías estatales y locales
- English and Filipino** - materials include the official ballot, and State and Local Guides | Kasama sa mga materyales ang opisyal na balota, at Mga Estado at Lokal na Gabay
- English and Vietnamese** - materials include a reference copy of the official ballot and the State Guide | tài liệu bao gồm bản tham chiếu của lá phiếu chính thức và Cẩm nang Hướng dẫn của Tiểu bang
  - I want to receive materials by mail | Tôi muốn nhận tài liệu qua đường bưu điện
  - I want to receive materials by email at | Tôi muốn nhận tài liệu qua email tại địa chỉ \_\_\_\_\_
- English and Korean** - materials include a reference copy of the official ballot and the State Guide | 자료에는 정식 투표용지 참조용 사본과 캘리포니아 주 안내서가 포함되어 있습니다.
  - I want to receive materials by mail | 자료를 우편으로 수신하고 싶습니다.
  - I want to receive materials by email at | 자료를 다음 이메일로 수신하고 싶습니다. \_\_\_\_\_

NAME MAIL MERGE

Insert Voter ID Barcode Here

Signature | Firma | 簽署 | Pirma | Chữ ký | 서명

Date | Fecha | 日期 | Petsa | ngày | 날짜

- I want to be a Poll Worker for the June 5, 2018 Election

LANG

Published 12.11.2017

DEPARTMENT OF ELECTIONS  
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO  
1 DR CARLTON B GOODLET PLACE ROOM 48  
SAN FRANCISCO CA 94102-9581

POSTAGE WILL BE PAID BY ADDRESSEE

FIRST-CLASS MAIL PERMIT NO. 13632 SAN FRANCISCO, CA

**BUSINESS REPLY MAIL**

UNITED STATES  
IN THE  
IF MAILED  
NECESSARY  
NO POSTAGE

한국어 번역문  
Thống báo quan trọng và đang ký gửi  
Important Panorama mula sa Departamento ng mga Eleksyon  
證務處的重要通知  
Aviso importante del Departamento de Elecciones  
Important Notice from the Department of Elections

**FORWARDING SERVICE REQUESTED**

PRESORTED  
U.S. POSTAGE  
FIRST-CLASS MAIL  
PAID  
DEPARTMENT OF ELECTIONS  
U.S. POSTAGE  
FIRST-CLASS MAIL  
PAID  
DEPARTMENT OF ELECTIONS

San Francisco, CA 94102-4608  
City Hall, Room 48  
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place  
City and County of San Francisco  
San Francisco, CA 94102-4608

**ELECTIONS** **sfelections.org** **(415) 554-4375** **City Hall, Room 48**  **/sfelections**

Get Involved! Serve as a poll worker and earn up to \$195.  
Visit [sfelections.org/pw](http://sfelections.org/pw) or call (415) 554-4395.

온라인 투표에 참여하세요.  
온라인 투표에 참여하세요. 이메일로  
온라인 투표에 참여하세요. 이메일로  
온라인 투표에 참여하세요. 이메일로

Gabby ng Estado para sa mga Bolante sa Vietnamese at Korean.  
Español, at Filipino. Bilang Karagagan, mayroong mga balota ng sanggunian at mga  
Cácm Hasta, tienг Tâу Ban Nha, vă tienг Philippin. Ngóai ra, các lá phiếu tham chieu và Cácm  
nang Hưởng dán Cờ tri cua Tieu bang cũng có sẵn bằng tiếng Việt và tienг Hán.

Any mga materials sa halalan, kabilang ang opisyal na balota, ay magagamit sa Tsinio,  
Guas de información para votantes de California están disponibles en vietnamita.  
oficial, están disponibles en chino, español y Filipino. Además, las boletas de referencia y las

Placeholder text. Awaiting official translation. Los materiales electorales, incluida la boleta  
Globally, están disponibles en chino, español y Filipino. Además, las boletas de referencia y las

选举材料，包括正式选票，有中文、西班牙文及菲律宾文版本可供選擇。另外，參考選票和  
选举指南，包括投票指南有越南文及韓文版本。

In addition, reference ballots and State Voter Guides are available in Vietnamese and Korean.  
Election materials, including the official ballot, are available in Chinese, Spanish, and Filipino.

**Did You Know?**